ܠܫܵܢܵܐ ܐܵܬܘܿܪܵܝܵܐ ܓܵܘ ܐܲܬܪܵܐ ܕܓܘܼܪܓܝܵܐ

ასურული ენა საქართველოში

ܐܡܘܬܐ ܕܣܘܢܩܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܘܥܘܛ ܩܐ
ܣܒܪ̈ܘܢܝܐ ܕܠܫܢ̈ܐ.

რეგიონული ან უმცირესობათა
ენების ევროპული ქარტია

▶ coe.int/minlang

ܡܬܘܕܝܢܐ (ܡܬܘܕܝܢܘܬܐ)
ܕܠܫܢ̈ܐ.

ენის გზამკვლევი

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

ܢܡܘܣܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܘܬܒܐ
ܝܢ ܙܥܘܪܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܝܠܗ ܡܘܬܒܐ
ܒܝܠܗ ܡܘܠܟܢܐ ܡܢ (ܩܘܢܒܢܨܝܐ) ܚܘܡܝܢܐ
ܡܘܪܘܦܝܢܐ ܕܥܝܢܬܐ ܝܠܗ ܘܥܗܢܕܐ
ܠܙܥܘܪܘܬܐ ܕܐܡܘܬܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܡܢܐ
ܠܫܢ̈ܐ ܕܬܚܘܡܗܘܢ.
ܩܪܝܢܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܝܢ ܓܡܥܝܬܐ
ܦܪܝܫܝܐ، ܥܗܢܕܐ ܝܠܗ ܘܡܫܘܕܥܐ ܝܢ
ܡܕܪܫܝܬܐ ܕܡܠܦܝ ܠܫܢ̈ܐ ܘܗܘܝ ܟܬܒܝܐ
ܡܕܐ ܕܡܘܬܒܢܐ ܝܘ ܘܡܢܝܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ،
ܥܒܝܕܐ ܕܡܘܕܥܐ (ܩܪܐ - ܡܠܐ، ܩܪܐ -
ܚܙܝܐ، ܡܬܘܬܢܝܐ ܢܬܪܝܐ.

რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტია წარმოადგენს ევროპის საბჭოს კონვენციას, რომელიც ხელს უწყობს იმ უმცირესობათა ენების დაცვას, რომლებზეც ტრადიციულად საუბრობენ ქვეყანაში. ენათა ქარტია ითვალისწინებს ხელშეწყობის სხვადასხვა ღონისძიებებს, რომლებიც შექმნილია იმის უზრუნველსაყოფად და წასახალისებლად, რომ მოხდეს ამ ენების საჯაროდ, განსაკუთრებით სკოლებში, კულტურულ ღონისძიებებში, მედიაში, კომპანიებსა და ადმინისტრაციულ ორგანოებში გამოყენება.

ܒܫܢܬܐ ܕ 1999 ܓܘܪܓܝܐ ܒܥܒܕܐ ܗܘܐ
ܘܥܕܘܬܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܥܕܬܢ̈ܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܕܙܥܘܪܘܬܐ.
ܒܗܝ ܚܕܢܐ ܓܒ ܕܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܓܘܪܓܝܐ
ܡܘܚܟܝ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܥܕܢܐܝܬܐ
ܕܡܕܘܫܐ ܘܗܢܕܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܠܫܢܐ ܕܙܥܘܪܘܬܐ ܕܓܘ
ܦܝܫ ܗܘܡܝܠ ܝܘ ܕܐܬܐ ܐܬܪܐ.
ܐܬܐ ܡܕܪܫܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܕܥܒܕܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܘܪ ܩܪܝܢܐ ܕܡܘܕܘܟ، ܐܬܪܐ
ܕܓܘܪܓܝܐ ܡܐܕܝܐ ܥܕܘܬܐ ܗܠܗ ܝܢ
ܟܪܟܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܕܡܘܬܒܢܐ ܡܢ ܠܫܢܐ
ܐܬܘܪܝܐ.

1999 წელს ევროპის საბჭოში გაწევრიანების დროს, საქართველომ იკისრა რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის რატიფიცირება. როგორც კი საქართველოს ხელისუფლება მოახდენს ქარტიის რატიფიცირებას და დოკუმენტი შევა ძალაში, იგი ხელს შეუწყობს ასურული ენის დაცვასაც, რადგან იგი წარმოადგენს უმცირესობათა იმ ერთ-ერთ ენას, რომელზეც ტრადიციულად საუბრობენ საქართველოში. მოცემული ენის გზამკვლევი მოიცავს ენების ევროპული ქარტიით გათვალისწინებულ ხელშეწყობის იმ ღონისძიებებს,

ܐ݇ ܐܢܫܘ݂ ܐܘܡܬܢܝܬ ܫܪܫܝܬܗܘ݂ ܠܬܪܐ
(ܓܪܡܝܬܐ) ܡܬܢܝܢܘܬܐ ܘܡܓܒܪܝܬܗܘ݂
ܠܣܘܦܩܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܚܒܝܬܐ ܕܦܩܠܚܬܐ
ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܓܘ ܥܒܝܕܐ ܦܪܝܫܐ، ܓܘ
ܢܓܒܝܬܗܘ݂، ܣܓܝ ܢܓܒܘܝܬܐ ܕܥܠܬܐ ܩܐ
ܢܛܪܬܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܓܘ
ܓܘܪܓܝܐ،

ܡܛܪܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܐܝܟ ܚܕ
ܡܘܠܦܢܐ ܢܬܝܪܐ (ܡܪܕܘܬܐ ܢܬܝܪܬܐ).

ܢܝܫ̈ܐ ܘܫܪ̈ܫܐ

– ܓܘܪܓܝܐ ܫܘܬܦܐ ܠܗ ܦܘܠܝܛܝܩܝ ܘܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗ ܩܐ ܢܛܪܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܓܘ ܕܘܟܝ ܘܦܪܘܒܝܢܣܐ ܕܐܬܪܐ ܠܫܢܐ ܦܫܛܐ ܠܗ ܡܘܦܠܚܢܐ، ܐܝܟ ܐܢܚܢ ܒܡܫܚܠܦܐ ܐܝܟ ܢܓܒܘܝܬܐ ܡܬܝܣܪܐ ܠܗܘ، ܒܟܠ ܚܕ ܡܘܬܪܐ ܘܡܬܚܡܘܬܐ ܠܥܘܗ ܐܡܬܐ ܕܐܬܪܐ ܚܝܬܐ ܕܟܝܡܐ ܠܗ ܓܘ ܦܝܫ ܡܕܪܐ

- ܩܒܠܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܪܕܘܬܐ ܢܬܝܪܬܐ
- ܡܬܒܥܬܐ ܕܐܬܪܐ ܢܓܠ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܓܘ ܗܘ ܘܦܪܘܒܝܢܣܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܢܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.
- ܢܛܪܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ ܩܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

რის გამოყენებასაც საქართველო აპირებს ასურულის მიმართ. მხარი დაუჭირეთ ამ ღონისძიებებს: თუ თქვენც რეგულარულად იყენებთ ასურულ ენას სხვადასხვა სფეროში, თქვენ მნიშვნელოვან წვლილს შეიტანთ ასურულის, როგორც საქართველოს ენის, შენარჩუნებისა და განვითარების საქმეში.

მიზნები და პრინციპები

– საქართველო საკუთარ პოლიტიკას, კანონმდებლობასა და პრაქტიკულ საქმიანობას ასურული ენის მიმართ იმ ტერიტორიის ფარგლებში, სადაც ეს ენა გამოიყენება და ამ ენის კონკრეტული სიტუაციის შესაბამისად, ააგებს შემდეგ მიზნებსა და პრინციპებზე დაყრდნობით:

- ასურული ენის აღიარება კულტურული სიმდიდრის გამოხატულებად
- ასურული ენის გეოგრაფიული არეალის პატივისცემა იმის უზრუნველსაყოფად, რომ არსებული ან ახალი ადმინისტრაციული დაყოფა დაბრკოლებას არ წარმოადგენდეს ასურული ენის განვითარებისათვის
- საჭიროების შემთხვევაში, ასურული ენის განვითარებისათვის გადამჭრელი მოქმედების აუცილებლობის უზრუნველყოფა, მისი დაცვის მიზნით

- ܡܫܬܪܢܘܬܐ ܘܡܫܪܪܬܐ ܠܦܪܫܐ ܕܠܫܢܐ ܐܝ ܦܘܡܝܬܐ ܘ ܟܬܒܢܝܬܐ،
- ܫܡܝܪܬܐ ܘܡܫܘܫܛܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܒܝܢ ܓܘܢܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܝܕ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܘܒܪ ܗܕܐ ܒܐܬܪܐ ܕܚܘܝܕܐ ܒܝܢ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܡܠܠܐ ܒܝܕ ܠܗ ܐܬܪܐ.
- ܘܓܒܝܐ ܠܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܟܠ ܕܪܓ ܕܪܫܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܗ ܡܕܪܫܐ ܘܡܠܦܢܐ.
- ܒܬܪܐ ܕܒܪܩܝܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ، ܐܢܐ ܐܝܬܠܗܘܢ ܣܘܟܐ ܕܡܠܦܢܐ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܚܕ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܒܡܠܠܐ ܡܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.
- ܡܫܪܪܬܐ ܠܫܪܫܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܗ ܒܝܬ - ܣܦܪܐ ܘܡܘܬܒܐ ܥܠܝܐ.
- ܡܬܒܝܬܐ ܕܡܚܠܦܬܐ ܬܪܥܐ ܒܝܢ ܩܘܡܝܐ ܥܠ ܗܕܐ ܗܝ ܫܘܬܦܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܝܢ ܐܬܪܘܬܐ ܦܬܝܚܐ

- ზეპირი და წერილობითი ფორმით, საჯაროდ და პირად ცხოვრებაში ასურული ენის გამოყენების ხელშეწყობა და/ან წახალისება
- ქარტიით გათვალისწინებულ სფეროებში ასურულ ენაზე მოლაპარაკე ჯგუფებს შორის კონტაქტების შენარჩუნება და განვითარება, აგრეთვე კულტურული ურთიერთობების დამყარება სახელმწიფოში მცხოვრებ სხვა ჯგუფებთან, რომლებიც განსხვავებულ ენებზე საუბრობენ
- განათლების სისტემის ყველა შესაბამის საფეხურზე ასურული ენის სწავლებისა და შესწავლის სათანადო ფორმებისა და საშუალებების უზრუნველყოფა
- ასურულ ენაზე არამოსაუბრე პირებისათვის ენის შესასწავლად პირობების შექმნა, თუ ისინი ცხოვრობენ იმ ტერიტორიაზე, სადაც ეს ენა გამოიყენება და აქვთ მისი შესწავლის სურვილი
- უნივერსიტეტებსა ან შესაბამის დაწესებულებებში ასურული ენის შესწავლისა და კვლევის ხელშეწყობა
- ამ ქარტიით გათვალისწინებულ სფეროებში სახელმწიფოთაშორისი გაცვლების შესაბამისი ფორმების ხელშეწყობა ასურული ენისთვის.

ܓ̰ܘܪܓ̰ܝܐ ܡܫܘܘܕܝܐ ܝܠܗ̇ ܩܐ ܟܠ
ܡܫܘܦܝܬܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܦܠܛܬܐ ܩܕܡܝܐ ܠܐ
ܙܘܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܦܪܫܘܬܐ ܕܠܫܢܐ، ܘܠܐ
ܡܥܠܝܐ ܕܐܗܐ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܚܝܦܝܢܘܬܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ. ܗܐ ܡܘܬܪܐ ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܢܝܫ ܓ̰ܘܪܓ̰ܝܐ ܟܠ ܢܫܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܣܘܘܝܐ ܡܢܗ ܐܗܐ ܠܫܢܐ، ܘܦܪܝܫܬܐ
ܕܫܘܝܘܬܐ ܒܝܢܬ ܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܘܗܠ
ܡܢܝܢܬܐ ܕܩܘܪܒܘܢܐ ܥܡ ܠܫܢܐ.

ასურული ენის გამოყენების მიმართ, საქართველო იღებს ვალდებულებას აღკვეთოს, თუ ჯერ არ აღუკვეთავს, ნებისმიერი გაუმართლებელი გამორჩევა, გამორიცხვა, შეზღუდვა ან უპირატესობის მინიჭება, რომელიც მიმართულია ამ ენის შენარჩუნებისა და განვითარებისათვის ხელის შეშლისა ან საფრთხეში ჩაგდებისაკენ. ამასთან, ასურული ენის სასარგებლოდ სპეციალური ზომების მიღება, რომლებიც მიზნად ისახავს ამ ენაზე მოლაპარაკეთა და დანარჩენ მოსახლეობას შორის თანასწორობის ხელშეწყობას, ან რომლებიც სათანადოდ იღებს მხედველობაში ამ ენის განსაკუთრებულ პირობებს, არ ჩაითვლება დისკრიმინაციის აქტად უფრო გავრცელებულ ენებზე მოლაპარაკეთა მიმართ.

ܓ̰ܘܪܓ̰ܝܐ ܫܩܠܐ ܝܠܗ̇ ܠܡܥܕܪܢܘܬܐ
ܒܝܕ ܦܘܫܩܐ ܠܚܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܢܬ
ܟܠܗܘܢ ܓܘܢܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܫܢܘܬܐ
ܕܠܫܢܐ ܗܐ ܡܦܪܫܝܢ ܟܠ ܚܘܠܩܬܐ
ܝܘܠܦܢܝܐ ܡܕܪܫܝܢܝܐ، ܘܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܕܠܫܢܐ
ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢ ܕܝܢܐ، ܦܪܣ - ܗܟܢ

საქართველო იღებს ვალდებულებას, შესაბამისი ღონისძიებებით ხელი შეუწყოს ურთიერთგაგებას ქვეყნის ყველა ლინგვისტურ ჯგუფს შორის. კერძოდ, ქვეყანაში განათლებისა და პროფესიული მომზადების სფეროში შემუშავებულ სამოქმედო მიზნებს შორის მოახდინოს ასურული ენის მიმართ პატივისცემის, გაგებისა და

ܘܦܪܣ - ܝܘܩܪܐ ܗܘ ܦܪܣܬܐ ܘܡܪܘܚܬܐ
ܕܐܗܐ ܢܝܫܐ.

ტოლერანტული დამოკიდებულების ჩართვა და ასევე წაახალისოს მასმედია ამავე მიზნების მისაღწევად.

ܐܝܟ ܕܦܫܛ ܕܥܝܕܐ ܦܘܠܝܛܝܩܝ
ܕܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܓܘܪܓܝܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܘܬ (ܠܓܒ) ܕܐܗܐ ܓܒܢܐ
ܘܣܘܥܪܐ ܒܗ ܚܕܕܐ ܦܘܫܐ ܠܡܫܬܪܘܪܐ
ܠܐܗܐ ܢܝܫܐ ܘܒܗ ܢܣܒ ܦܘܫܐ ܗܘ
ܡܠܟܘ ܒܘܥܕܐ ܕܦܫܛ ܒܘܚܕܐ ܒܘܗ
ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ასურული ენის მიმართ პოლიტიკის განსაზღვრისას, საქართველო მხედველობაში მიიღებს ამ ენაზე მოლაპარაკე ჯგუფების საჭიროებებსა და მათ მიერ გამოთქმულ სურვილებს. აუცილებლობის შემთხვევაში, საქართველოს მიერ წახალისდება ისეთი ორგანოების შექმნა, რომელთა მიზანია ხელისუფლების ორგანოებისათვის რჩევების მიცემა ასურულ ენასთან დაკავშირებულ ყველა საკითხზე.

ܐܗܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܟܕܝܫܬܐ ܚܕܐ ܐܡܘܫܐ (ܝܡܘܬܐ) ܡܢܗ
ܡܘܚܕܝܬܐ ܡܢܗ ܘܦܥܝܠܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܘܪܘܦܝܐ ܗܘ
ܐܬܪܘܬܐ ܕܘܚܬܢܝܐ ܘ ܠܫܢܐ ܕܙܥܘܪܘܬܐ، ܕܦܝܫܬܐ ܡܢܗ
ܡܘܕܥܬܐ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܦܪܘܫܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܘܬܒܐ
ܘ ܦܪܠܡܢ ܕܓܘܪܓܝܐ.
ܐܗܐ ܝܡܬܪܐ ܦܪܝܫܐ ܠܝܗ ܒܝܪܚܐ ܕܚܙܝܪܢ ܫܢܬ 2013
ܦܢܝܐ ܡܫܘܕܪܬܐ ܒܢܡܘܣܐ ܐܘܪܘܦܝܐ ܗܘ ܘܦܪܓܝܐ
ܘ ܙܥܘܪܘܬܐ ܕܠܫܢܐ، ܒܚܕܪܝܬܐ ܕܫܘܪܐ ܚܕ ܡܠܟܐ
ܕ(ܒܘܡܝܣܝܘ) ܕܗܟܝܢܐ ܡܢܐ (ܐܠܝܐ) ܚܕ ܒܗ ܐܘܪܘܦܝ
ܕܡܘܬܒܐ (ܒܘܡܝܢܐ) ܕܐܘܪܘܦ.
ܡܠܘܐܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܪܠܦܘ، ܒܗ ܚܙܝܬܘ
http:// conventions.com ܫܘܬܘ، ܡܢܗ ܠܗ:
ܫܘܪܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕ 148

ენის ეს გზამკვლევი წარმოადგენს რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის იმ დებულებებს გამარტივებული ფორმით, რომლებიც მოხსენიებულია საქართველოს პარლამენტის დეკლარაციის პროექტში “რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის” რატიფიკაციის შესახებ.
ეს დოკუმენტი მომზადდა 2013 წლის ივნისში „რეგიონული და უმცირესობათა ენების შესახებ ევროპული ქარტიის“ თაობაზე საქართველოს ვალდებულების შესრულებასთან დაკავშირებით შექმნილი უწყებათაშორისი კომისიისა და ევროპის საბჭოს ექსპერტების მიერ. ქარტიის სრული ავთენტური ვერსია შეგიძლიათ იხილოთ ევროპის საბჭოს ვებ-გვერდზე:
http://conventions.coe.int (treaty No. 148)

ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܦܢܘܢܐ ܕܣܝܒܪܘܬܐ
ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܦܫܛܐ
ܕܡܚܠܛܝܬܘܢ ܡܛܪܬܐ ܡܢ ܦܘܪܣܡܬܐ
ܫܪܫܢܝܬܐ (ܟܘܢܒܢܫܢ) ܕܡܘܬܒܐ ܡܠܟܐ
ܠܢܛܪܐ ܕܐܡܘܬܐ ܕܝܢܐ ܓܘ ܣܝܒܪܘܬܐ،
ܒܝܘܬܒܠܬܐ ܕܦܫܛܐ ܗܘ ܒܪܫܝܬܐ ܕܡܕܝܢܐ
(ܐܪܥܝܐ) ܠܣܝܡܐ ܗܘ ܣܝܒܪܘܬܢܝܐ
ܐܘܡܬܢܝܐ ܕܢܛܪ ܢܛܪܝ ܘܡܪܘܝܚ ܠܫܪܫܐ،
ܡܪܕܘܬܐ، ܘܐܪܬܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܓܘ ܐܬܪܐ
ܗܘ ܕܟܠܐ ܡܠܟܐ.
ܓܘ ܢܡܘܣܐ ܫܪܫܢܐ ܕܟܘܢܒܢܫܢ
ܢܛܪܘܬܐ ܘܡܚܠܛܐ ܕܡܘܬܪܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ
ܕܣܝܒܪܘܬܢܝܐ ܓܘ ܚܝܘܬܐ ܫܘܬܦܝܬܐ
ܐܦ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܗܘ ܡܪܘܚܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܡܢܝܢ ܡܘܠܦܢܐ، ܒܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ، ܘܕܗܘ
ܕܫܪܫܬܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܫܪܫܝܬܐ ܘܡܫܬܪܝܘܬܐ.
ܘܕܗܘ ܕܡܫܬܡܫܐ ܒܫܡܐ ܘܕܘܟܝܐ ܫܠ
ܫܠܛܘܢܐ، ܠܘܚܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܓܘ ܠܫܢܐ
ܕܣܝܒܪܘܬܢܝܐ، ܫܘܬܦܘܬܐ ܓܘ ܚܝܘܬܐ
ܫܘܬܦܝܬܐ (ܡܢܝܢ ܫܘܬܐܣܐ ܠܐ ܡܠܟܝܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ) ܘܥܒܕ - ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܥܡ
ܐܚܪܢܐ ܠܢܛܪܐ ܗܘ ܫܪܒܬܐ ܕܣܝܒܪܘܬܢܝܐ.

თქვენ, როგორც ასურული ეროვნული უმცირესობის წარმომადგენელი, ასევე სარგებლობთ ეროვნულ უმცირესობათა დაცვის შესახებ ევროპის საბჭოს ჩარჩო კონვენციით. ამ ხელშეკრულებით, სახელმწიფო ხელს უწყობს შესაბამისი პირობების შექმნას ეროვნული უმცირესობების წარმომადგენელთათვის, რათა მათ შეინარჩუნონ და განავითარონ საკუთარი კულტურა და მათი იდენტობის ძირითადი ელემენტები (ენა, რელიგია, ტრადიციები და კულტურული მემკვიდრეობა) და იცავს ასეთ პირებს ასიმილაციისგან. ჩარჩო კონვენცია იცავს საზოგადოებრივ ცხოვრებაში უმცირესობის ენის გამოყენების უფლებას და იგი ვრცელდება ისეთ ასპექტებზე, როგორიცაა სახელმძღვანელოების ქონა, კერძო საგანმანათლებლო და პროფესიული მომზადების ცენტრების შექმნისა და მართვის უფლება, სახელების გამოყენებისა და ქუჩის დასახელებების უმცირესობის ენაზე განთავსების, კერძო ხასიათის წარწერების უმცირესობის ენაზე გაკეთების უფლება, საზოგადოებრივ ცხოვრებაში ეფექტური მონაწილეობა (მათ შორის არასამთავრობო ორგანიზაციებში) და სხვა სახელმწიფოებთან უმცირესობათა დაცვაზე ხელშეკრულებების გაფორმება.

ܬܡܣܘܬܐ ܕܣܘܝܢܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܘܪܘܦ ܐܘ
ܣܝܒܘܬܢܝܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܓܘ ܐܘܪܘܦ ܒܝܠܗ
ܡܘܠܟܢܐ ܡܢ (ܩܘܢܒܢܬܐ) ܚܘܒܢܢܐ ܐܘܪܘܦܝܢܐ
ܕܝܗܝܒܐ ܠܝܗ ܘܡܚܫܒܢܐ ܠܣܝܒܘܬܢܝܬܐ
ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܬܡܘܡܝܐ ܐܝܟ ܠܫܢ̈ܐ ܕܓܢܒܗܘܢ. ܐܦܐ
ܡܬܕܝܢܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܕܡܣܟܢ̈ܐ ܐܠܗ ܡܢ ܕܪ̈ܝܐ
ܦܬܝܚܐ ܕܐܘܪܘܦ، ܐܬܪܐ ܕܓܘܪܓܝܐ ܡܐܕܝܐ
ܦܘܪܫܐ ܠܝܗ ܐܦ ܒܪ̈ܕܝܬܐ ܘܡܦܠܚܬܐ ܕܐܘܬܪܢܐ
ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܐܦ ܡܦܠܚܬܐ ܕܡܚܕܝܬܐ ܚܘܒ ܙܘܕܐ ܚܘܒ ܬܡܣܘܬܐ
ܐܘܪܘܦܝܢܐ ܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܝ ܠܫܢ̈ܐ ܕܣܝܒܘܬܢܝܬܐ
ܣܘܡܟܘܢ ܒܝܬ ܕܦܐ ܕܝܢܢ:

coe.int/minlang
coe.int
coe.ge

რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტია წარმოადგენს ევროპის საბჭოს კონვენციას, რომელიც ხელს უწყობს იმ უმცირესობათა ენების დაცვას, რომლებზეც ტრადიციულად საუბრობენ ქვეყანაში. მოცემული ენის გზამკვლევი მოიცავს ენების ევროპული ქარტიით გათვალისწინებულ ხელშეწყობის იმ ღონისძიებებს, რის გამოყენებასაც საქართველო აპირებს ასურულის მიმართ.

რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიისა და ევროპის საბჭოზე დამატებითი ინფორმაციისათვის გთხოვთ, ეწვიოთ ჩვენს ვებ-გვერდებს:

coe.int/minlang
coe.int
coe.ge

AII
KAT

ܚܘܒܢܐ ܕܣܘܝܢܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܘܪܘܦ ܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܕܪ̈ܐ، ܒܘܬܐܪܝܐ
ܦܪܩܝܬܐ ܠܝܗ ܕܝܗܝܒܐ ܠܘܕܝܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܐܦܐ ܣܘܝܢܝܐ
ܕܫܒܝܢܐ ܠܝܗ ܡܢ 47 ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘ 28 ܡܢܗ ܕܐܢܐ ܦܘܪܫܐ
ܕܣܘܝܢܝܐ ܐܘܪܘܦܝܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܘܪܫܐ ܕܣܘܝܢܝܐ
ܕܐܘܪܘܦ ܡܚܘܝܪܗܘܢ ܠܬܡܘܡܚܬܐ ܐܝܬܝܬܐ (ܟܦܢܘܢܝܗܘܢ)
ܐܘܪܘܦܝܝܬܐ ܕܙܕܩܐ ܐܢܫ̈ܝܐ، ܡܘܠܟܢܐ ܒܝܢܗ- ܐܬܪ̈ܝܐ ܡܘܪܝܫܐ
ܠܢܛܪܬܐ ܕܙܕܩܐ ܐܢܫ̈ܝܐ، ܝܬܪܘܬܐ ܘܣܘܓܐܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܦ
ܡܦܠܚܬܐ ܕܐܦܐ ܚܘܒܢܘܢܝܗܘܢ ܓܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܘܪܫܐ، ܓܢܒ
ܕܐܢܐ ܐܘܪܘܦܝܝܬܐ ܕܙܕܩܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܦܩܘܕܐ ܠܗܘ ܠܢܛܪܬܐ ܕܐܦܐ
ܢܡܘܣܐ.

ევროპის საბჭო არის ადამიანის უფლებათა მოწინავე ორგანიზაცია კონტინენტზე. იგი 47 წევრი სახელმწიფოსაგან შედგება, რომელთაგან 28 ევროპის კავშირის წევრიცაა. ევროპის საბჭოს ყველა წევრმა სახელმწიფომ ხელი მოაწერა ადამიანის უფლებათა ევროპულ კონვენციას – ხელშეკრულებას, რომელიც გამიზნულია ადამიანის უფლებების, დემოკრატიისა და კანონის უზენაესობის დასაცავად. ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო ზედამხედველობს კონვენციის შესრულებას წევრ სახელმწიფოებში.

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE